

## **Герой в мире «чужих»: в поисках общего языка (на примере текста «Попаданец наоборот, или Эльф в деле»)**

**Татьяна Анатольевна Петрова,**

*магистрант 1-го курса*

*Уральский гуманитарный институт*

*Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина,*

*Екатеринбург, Россия*

*petrovata@urfu.me*

**Аннотация.** Исследование, выполненное на материале текста романа-фэнтези, посвящено анализу изменения речевого поведения персонажа, попавшего из мира магии в мир нашей современности. Сделаны выводы о ключевых фазах коммуникативной адаптации и эффективности художественного приема трансформации речи героя при моделировании межкультурной коммуникации.

**Ключевые слова:** адаптация, коммуникация, новый мир, речь персонажа, речевая деятельность героя, фэнтези, языковые средства

## **A Character in the World of “Strangers”: In Search of a Common Language (Based on the Text of “A Popadanets on the Contrary, or an Elf in Action”)**

**Tatyana A. Petrova,**

*Master's Student of the 1<sup>st</sup> year*

*Ural Institute for Humanities*

*Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russia*

*petrovata@urfu.me*

**Abstract.** The report, based on the text of a fantasy novel, analyzes changes in the speech behavior of a character who has fallen from the world of magic into the world of our today's life. Conclusions are drawn about the key phases of communicative adaptation and the effectiveness of the artistic method of transforming the character's speech when modeling cross-cultural communication.

**Keywords:** adaptation, communication, new world, character's speech, character's speech activity, fantasy, language tools

Задача проведенного анализа — выявление изменений речевого поведения главного персонажа романа «Попаданец наоборот, или Эльф в деле» [1], изданного автором доклада под псевдонимом Таша Танари. Анализ проводится с опорой на авторитетную лингвистическую литературу [2–4]. Особо рассматривается понятие «языковая личность» [2].

Герой романа попадает из мира магии в мир нашей повседневности. Речевая партия героя-иномирянина хоть и конструируется автором, но существует отдельно от него. Учитывается, что несобственно-прямая речь в художественном тексте — это «передача чужой речи путем соединения в одно целое речи автора и речи персонажа» [3, с. 235].

Диапазон языковых средств, используемых для воплощения образа героя, многообразен и обусловлен авторской художественной стратегией, предполагающей стилизацию речевой партии героя в различных коммуникативных ситуациях. Когда главный герой попадает в необычные, чуждые для него условия (новый, параллельно существующий мир), ему приходится адаптироваться. Адаптация проявляется прежде всего в зоне несобственно-прямой речи.

Речь персонажа является основой «когнитивно-коммуникативного события, составляющего внутреннее содержание художественного произведения» [4, с. 152]. В ней выделяют две формы: монологическую и диалогическую.

Изменения речи героя при столкновении с новыми реалиями и недопонимание, возникающее у обеих сторон коммуникативного события, проявляются в обозначенных выше формах. В качестве иллюстрации каждой из указанных форм представлены извлечения из текста анализируемого романа.

Этапы адаптации к новому миру прослеживаются в речи героя, который еще не понимает новых реалий, а также на этапе его вхождения в среду *человечков*. Адаптация речи героя в ситуациях эмоционального напряжения дает сбой. Он возвращается к свойственной его миру манере общения. Это прослеживается в диалогическом взаимодействии.

Участники речевой коммуникации, принадлежащие миру реальной повседневности, прямо указывают герою на необходимость

поиска общего языка. Сложности, возникающие на пути взаимопонимания, отражаются и в зоне их внутренних монологов. В тексте романа устанавливается сложное взаимодействие прямо вербализованной и внутренней речи персонажей.

Изменения в речи героя от входной точки знакомства с ним читателей до финала истории, где он полностью интегрировался в новую среду, сумев найти общий язык с представителями разных социальных групп и профессий, демонстрируют динамику образа *иномирянина*. Под влиянием нового мира трансформированная речь героя отражает, в частности приобретенный им профессиональный статус.

Проведенный анализ приводит к выводу об эффективности трансформации речевого поведения персонажа как приема художественного изображения взаимодействия несовместимых на первый взгляд разных картин мира.

Жанр фэнтези позволяет сократить долгий путь адаптации персонажа к новому миру. Чтобы сохранить атмосферу правдоподобия, авторы акцентируют внимание на речевом поведении героя, попавшего из мира магии в кардинально новые для него условия.

#### Список источников

1. *Танари Т.* Попаданец наоборот, или Эльф в деле. М. : Эксмо, 2018. 474 с.
2. *Карасик В. И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М. : Гнозис, 2004. 390 с.
3. *Матвеева Т. В.* Полный словарь лингвистических терминов. Ростов н/Д : Феникс, 2010. 562 с.
4. *Алефиренко Н. Ф.* Текст и дискурс : учеб. пособие для магистрантов. М. : Флинта, 2012. 232 с.